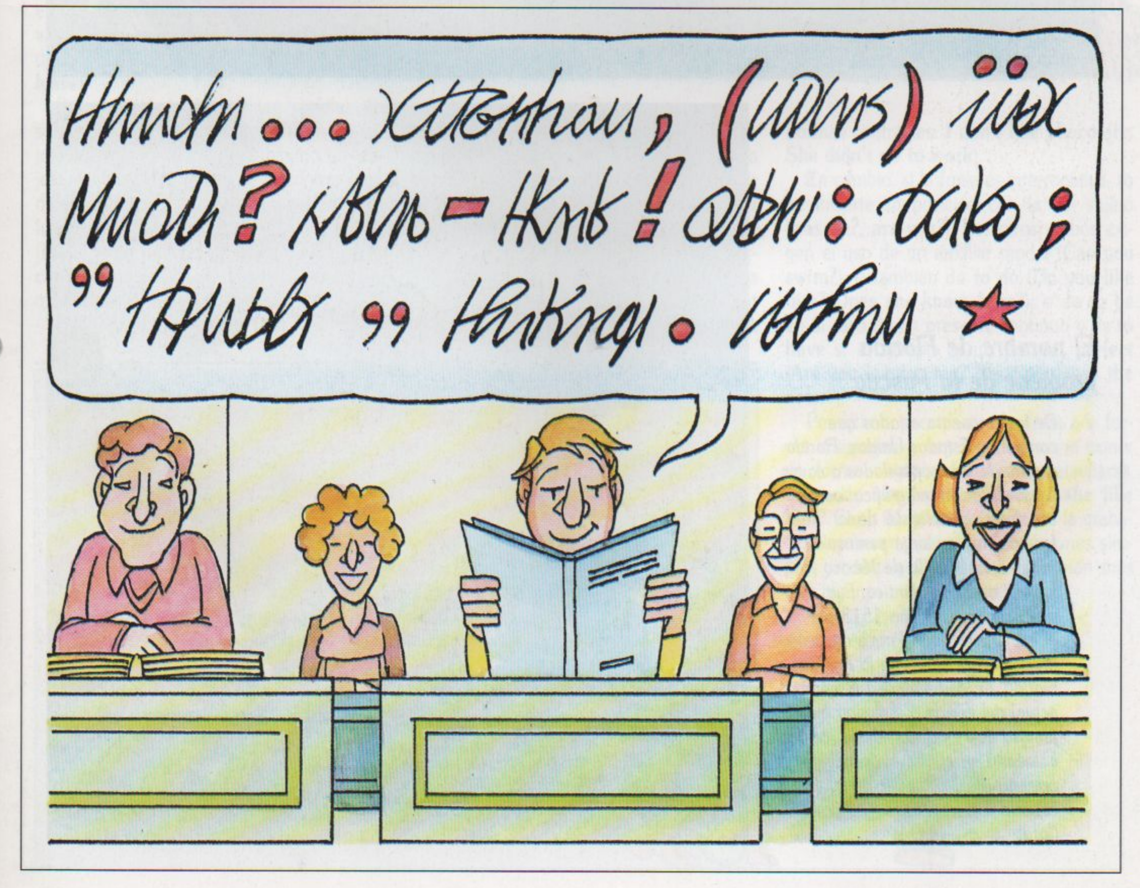
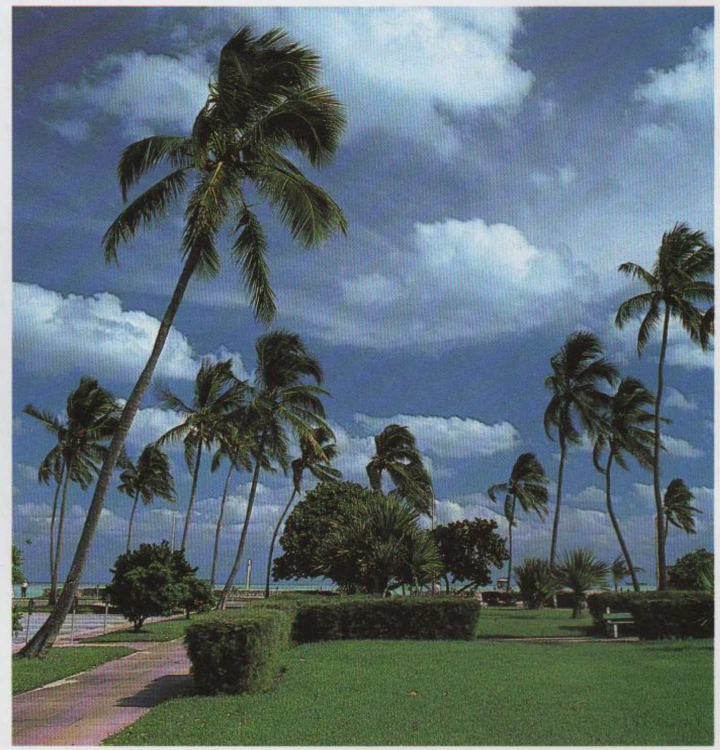
Los signos de puntuación



Al igual que hicimos en la Unidad 25, dirigiremos nuevamente nuestra atención sobre la terminología didáctica. En primer lugar, aprenderá los nombres ingleses de los diversos signos de puntuación, que sirven para sugerir las pausas o el tono de la voz cuando leemos. Así descubrirá que los anglosajones usan la puntuación de forma algo diferente a la nuestra: no suelen utilizar el punto y coma y no emplean algunos de los signos con los que nosotros abrimos y cerramos el discurso directo.
Pero no crea que la Unidad se limita a esto; más bien todo lo contrario, ya que necesitará una gran concentración para resumir y completar las nociones referidas a la estructura de las frases inglesas. Aprenderá, por consiguiente, a formar oraciones más complejas y estructuradas disponiendo correctamente las diversas partes de una frase, en especial los elementos que los ingleses llaman 'adjuncts'.
Por último, la lectura: en esta ocasión estará dedicada a la universidad estadounidense más antigua y prestigiosa, la Harvard University.



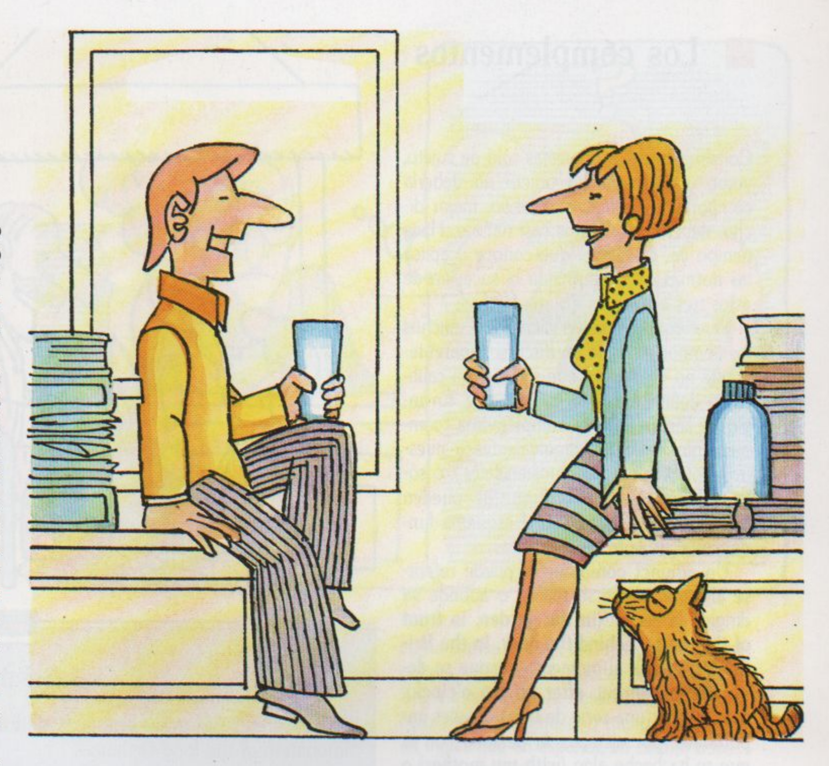




El nombre de Florida proviene de la Pascua

De los cincuenta estados que componen Estados Unidos, Florida es una de los más aislados a causa de su situación geográfica: ocupa el extremo sudoriental de la federación y su larga península penetra en el golfo de México y en el océano Atlántico. Fue descubierta en el año 1513 por el explorador Juan Ponce de León precisamente el día de la Pascua Florida, de donde deriva el nombre actual del estado. La ciudad más famosa de Florida es Miami, centro balneario en el que el avance del cemento deja cada vez menos espacio a la vegetación tropical (foto).

Sujeto, verbo y complemento



A medida que avanza en el estudio, ya lo habrá observado, las frases que aparecen o que debe formular son cada vez más complejas. Por ello, antes de proseguir, es mejor profundizar en las reglas que presiden la estructuración del período.

Empecemos desde el principio con un repaso rápido. ¿Cómo se estructuran las oraciones simples? Con un sujeto (**subject**) y un verbo (**verb**): **they left, she went**. El sujeto, en inglés como en español, puede estar constituido por un pronombre (**I, you, they**), por un sustantivo (**love, chocolate**), a veces precedido por un artículo (**a man, the building**) o por un artículo y un adjetivo (**a handsome man**), o formado por dos sustantivos (**a man and a woman**). El verbo, a su vez, puede ser intransitivo, como en los ejemplos anteriormente citados (**left, went**), transitivo (**John loves Mary**) o puede incluir un verbo modal (**can go, have to leave**).

En realidad, las frases tan simples no son comunes: normalmente, además de sujeto y verbo, aparece como mínimo un 'objeto' (**object**) que se puede encontrar bajo diversas formas. A veces es un sustantivo (**I love chocolate**), a veces un pronombre (**I love her**); en ocasiones puede coincidir con una oración de relativo, como veremos más adelante en el curso.

Repasemos cómo estas frases compuestas por sujeto, verbo y complemento objeto pasan a la forma negativa. Si el verbo es **to be** o un verbo modal, basta con añadir **not: I was not, she is not, you can not swim** (formas contractas: **I wasn't, she isn't, you can't swim**). Si se emplean verbos de otro tipo, basta con que los preceda el auxiliar **to do**, además de **not**: **I do not like chocolate, She did not go to work** (formas contractas: **I don't like chocolate, She didn't go to work**).

En cambio, si la frase es interrogativa, **to be** invierte su posición con la del sujeto (**was he?, are you?**). Los otros verbos exigen el uso de un auxiliar modal (**Can you swim?**), o también de **to do** (**Do you like him? Does she know John?**); o de **to be** en el caso de un presente continuo y de **to have** si el tiempo es un **present perfect** (**Are you leaving me? Have you seen the news?**).

Por último, para pasar una frase a la forma interrogativa negativa, basta con poner en forma negativa los mismos auxiliares, utilizando siempre **not** (**Doesn't she like him? Can't Matthew swim?**). En la grabación aparecen ejemplos de oraciones simples y compuestas, que no presentan más que algunas novedades de léxico.

Why don't you jump?

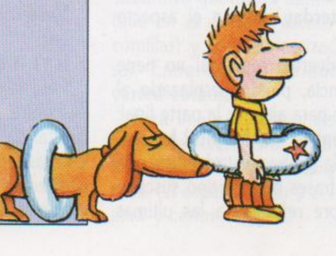
Listen carefully to these dialogues. Pay attention to the pronunciation of the auxiliary verbs:

Excuse me, do you know where the ticket office is, please? ___
Yes. It's in Mulligatawny Road. ___
Pardon?

Don't get off the tram here. Get off at the next stop. ___
Oh. Is it closer to the post office? ___
The post office? Didn't you want the police station? ___

Harry, where can I put this? ___
Well, dear... ___
Don't say a word! ___

Winston! Why don't you jump? ___
Because I can't swim! ___



Los complementos

Construir frases compuestas sólo de sujeto, verbo y complemento objeto no debería comportar un esfuerzo excesivo, mejor dicho, debería resultarnos casi natural. Hace tiempo ya, en efecto, que conoce y aplica las normas que determinan la sucesión de estos tres elementos en una frase.

Pero, como ya se ha dicho, son muchos los componentes de un discurso, aparentemente no esenciales, que sirven para calificar o definir mejor lo que se dice. En inglés se llaman **adjunct complements** ('complementos adjuntos', equivalentes a nuestros 'complementos circunstanciales'), o sólo **adjuncts**, esas partes que se pueden imaginar como 'añadidas' al esquema fundamental de la frase.

Un **adjunct complement** puede referirse al lugar donde se realiza o adonde va dirigida la acción (**in the garden, in front of the house, behind the door, to the British Museum**), al momento en que se desarrolla (**yesterday, after, at ten o'clock**), o puede dar una serie de otros detalles importantes: por ejemplo, la persona con la que se ha hecho algo (**with my mother**) o el medio con el que se ha desplazado (**by car**).

Una vez aprendida qué preposición requiere cada una de estas expresiones, la cuestión más complicada se refiere al orden que hay que asignarles en la frase. Se trata de variaciones mínimas, pero que influyen decididamente en el sentido global del discurso y revelan el grado de naturalidad de su inglés. Por lo tanto, hay que tener presentes las siguientes indicaciones.

El complemento circunstancial más importante se coloca al final de la frase. Esta regla es válida, sobre todo, si debe enumerar una serie de complementos diversos. Por ejemplo, en una frase como **I went to the hospital yesterday by car**, es evidente que quien habla quiere subrayar el medio de transporte, porque probablemente este detalle resultará decisivo o al menos interesante para el seguimiento de la narración. En cambio, la variante **I went to the hospital by car yesterday** destaca el aspecto temporal.

Pero si un adverbio temporal no tiene mucha importancia, puede desplazarlo al inicio de la frase para aligerar la parte final: **Yesterday, I went to the hospital by car.**

Al escuchar la grabación advertirá que no en vano las frases de este tipo suscitan preguntas siempre referidas a las ultimas palabras, situadas en posición privilegiada:

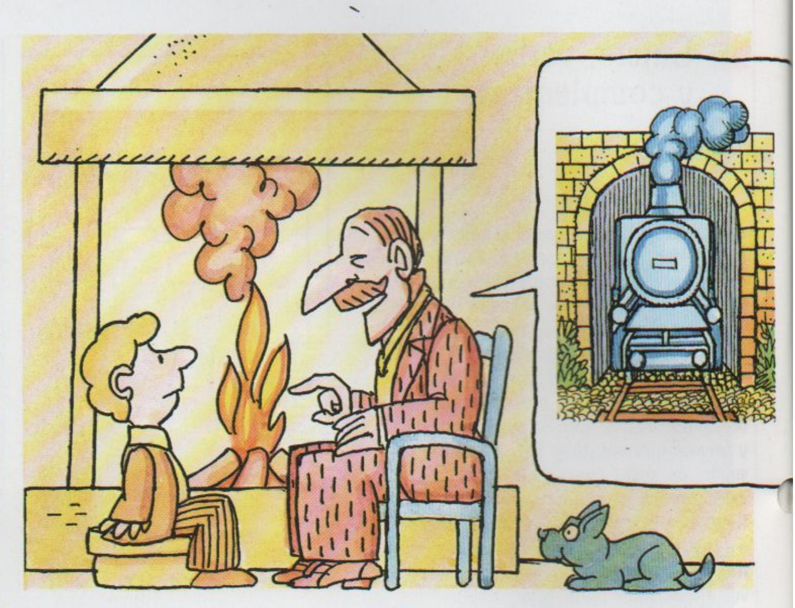
Yesterday, I went to the hospital by car.

Isn't it quicker by train?

Pero si no existe un orden de prioridades entre los diversos complementos circunstanciales, funcionará la norma de que los más largos siguen a los más cortos: **He worked in London yesterday with his father and his brother.**

Por último, si no hay una diferencia considerable de longitud entre dos o más **adjunct complements**, se deberá respetar el siguiente orden: complemento de modo o de compañía, complemento de lugar, complemento de tiempo.

A propósito de expresiones temporales, oirá la preposición **before** usada en el sentido de 'antes de': **before the war** (antes de la guerra).



Before the war

Listen carefully to these dialogues, and then repeat them. Pay attention to the intonation of the long sentences.

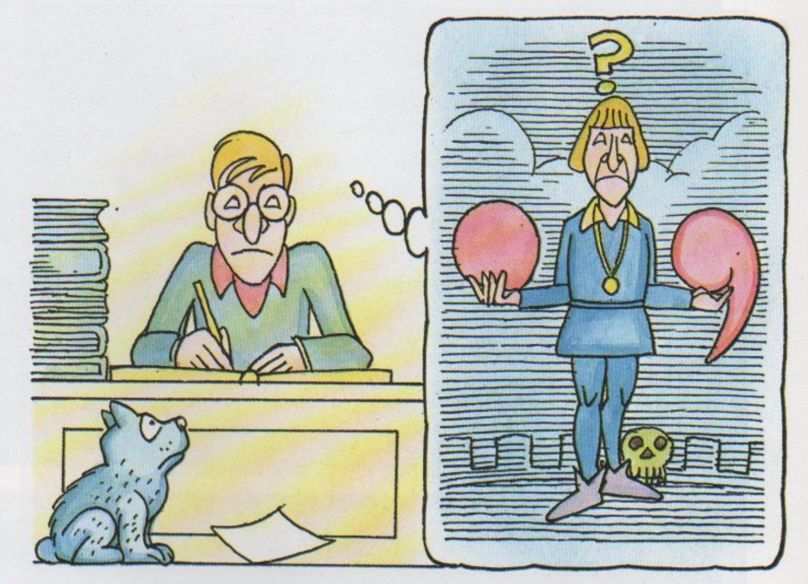
Yesterday, I got a job with my brother in an advertising agency. ___
Oh. Are you a manager? ___
No, I... er... put the advertisements on the walls of underground stations. ___
Oh. Well, it's a beginning. ___

Is it easy to get to the hotel by underground? ___
No, it isn't. A taxi's better. ___
Have you ever found a taxi in the middle of London at half past five in the afternoon? ___

Let's go to the British Museum. ___
But we went to the British Museum yesterday. ___
Don't you like it? ___
No. It's boring. ___

These trains are getting very fast, aren't they, grandfather? ___
Yes. But there were better trains before the war! ___

Una pausa entre dos puntos



El uso correcto de la puntuación (**punctuation**) es un factor determinante para la claridad del lenguaje escrito: así pues, no es un puro formulismo 'poner los puntos sobre las íes' —los ingleses dirían **to dot the i's and cross the t's**— o colocar correctamente las comas, los puntos y los puntos y coma.

Empecemos por conocer los nombres de los principales signos de puntuación (**punctuation marks**).

Comma es la coma, en tanto que la palabra **colon** se refiere a los dos puntos; sin embargo, en otro contexto, puede significar también la parte final del intestino, como en español. El nombre inglés del punto y coma deriva del de los dos puntos: **semi-colon** (también se puede escribir junto). Seguramente, habrá observado que el símbolo ; se encuentra con menos frecuencia en inglés que en español; en cuanto a los :, cumplen exactamente la misma función en las dos lenguas, pero el inglés prefiere utilizar una coma para introducir el discurso directo.

El punto, símbolo que cierra el período y señala la suspensión más fuerte en la lectura, se llama **full stop** o, en inglés americano, **period**. En el lenguaje corriente, este último término se usa asimismo como exclamación con el significado de 'y punto': **I hate chocolate. Period.**

También para los paréntesis existen dos términos diversos: **brackets**, usado en el Reino Unido, y **parentheses**, que es normal en Estados Unidos, mientras que a este lado del Atlántico suena muy formal. El singular de **parentheses** termina en *-is*: **parenthesis**.

Inverted commas y **quotation marks** designan las comillas: en la práctica son términos intercambiables entre sí, pero posiblemente el primero es el más común. El sustantivo **quotation** también significa 'cita' (que en el discurso escrito se cierra entre comillas) y además 'cotización' (de la bolsa). 'Entre comillas' se traduce por **in inverted commas**.

Para finalizar, señalamos un par de expresiones referidas al tema: **to open brackets** y **to close brackets** o **inverted commas**: en español, abrir y cerrar paréntesis o abrir y cerrar comillas.



In parentheses

In these sentences and dialogues, pay attention to the pronunciation of the *ti* in **punctuation** and **quotation**.

Snivelhurst! You've got the worst punctuation in the class! ___
Your son's quotation marks look like very ill worms, Mrs Blathering. ___
That man is one of Cecily's friends, in inverted commas. ___
Marjorie. Remember to put the author's name in brackets after the title. ___
Use a full stop. It's better than a semi-colon. ___

Do you like Cecily, Frederick? ___
Listen, Ophelia. I hate Cecily. Period. ___

I'm having problems with my colon. ___
Oh. Why don't you call a doctor? ___
No. You don't understand. The punctuation mark. I don't know where it goes in these sentences. ___

In these dialogues, the speakers are American.

This fool didn't put any periods or commas in the last chapter of the book! ___
Martha. This is art. ___
This isn't art. It's garbage. ___
Do I have to use a semi-colon or a period here? ___
Use a period. ___

Hey, Jean. There's 'C.I.A.' in parentheses after this man's name. Why is that? ___
Olly, he worked for the last President. ___
Well. I'll be darned! So did I. ___

There's an asterisk next to his name

In these sentences and dialogues, remember to pronounce the *e* at the end of **apostrophe** with the sound of the *ey* in *key*.

When do I have to put the apostrophe after the 's'? ___
Remember! The dash is longer than the hyphen. ___
If there's a star next to the word, you'll find a footnote at the bottom of the page. ___

Listen to this dictation. Then write the sentences down in your book. ___

I can't understand this writer. She puts exclamation marks after every sentence! ___
Is she English or American? ___
I don't know, but I think she's American. ___

Mr Snide. There's an asterisk next to this man's name. ___
Mr Lackey, he worked for the last prime minister. ___
Well, I'm blowed! So did I. ___

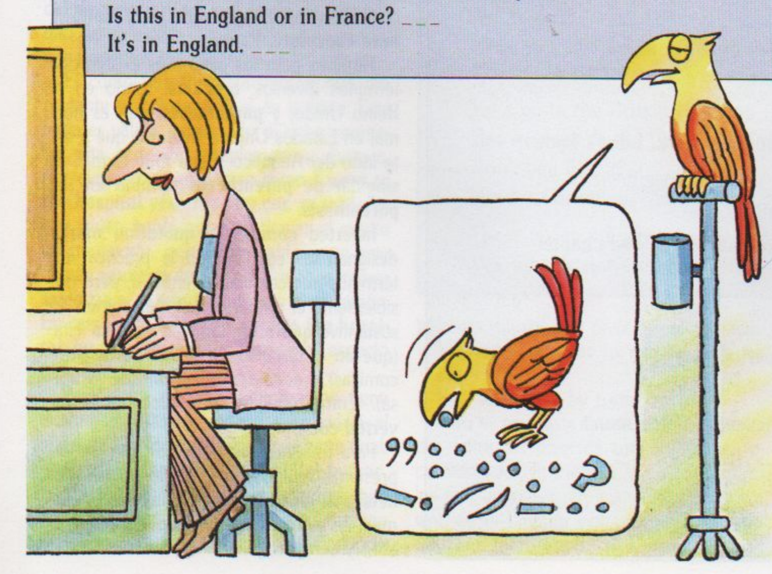
Dash it all, Kirsty! I think I'm in love with you. ___
Oh, Rupert. Don't be a fool! ___

Dash my buttons, Osborne! There's a handsome young woman! ___
Yes, Captain Oxhead. It's my daughter. ___
Oh. ___

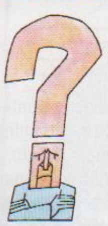
In these dialogues, the speakers are American.

I can't understand this writer. She puts exclamation points after every sentence! ___
Is she American or English? ___
I'm not sure, but I think she's English. ___

Ashby-de-la-Zouch? How do you spell that? ___
Capital A, s, h, b, y, small d, e, small l, a, capital Z, o, u, c, h. ___
Is this in England or in France? ___
It's in England. ___



Otros signos de puntuación

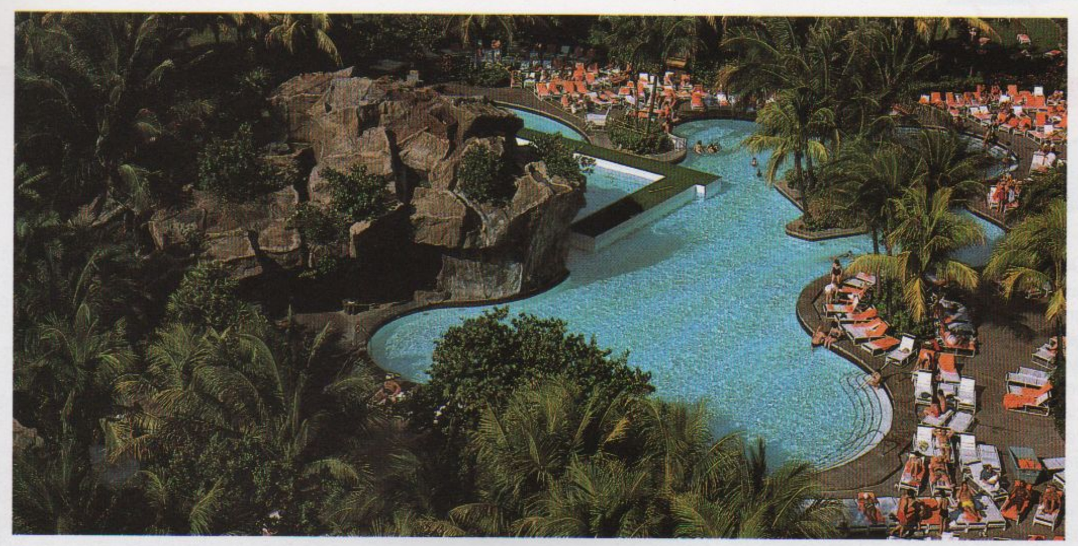


Ahora nos ocuparemos de otros signos de puntuación menos frecuentes. En inglés se distingue entre dos tipos de guiones, con nombres y funciones diversas. **Hyphen** es el guión corto (de unión) que se encuentra en el interior de algunas palabras compuestas, como **semi-colon**. El mismo símbolo, -, se usa para indicar la separación de sílabas en una palabra; pero en inglés se evita en la medida de lo posible la división de palabras, dado que no existe un criterio de separación claro y uniforme.

El segundo tipo de guión se llama **dash**: más largo que el guión de unión, se usa libremente en lugar de los paréntesis, para delimitar los incisos en la frase o para introducir una cita. Es una forma de puntuación no convencional que a veces sustituye la normal. Pero no crea que el signo — es de invención reciente, al menos en Inglaterra. En el siglo XIX ya sustituía a las letras centrales de la imprecación **damn** (maldito, maldición) porque estaba prohibido escribirla por entero. Con el tiempo, la misma palabra **dash** empezó a usarse con el significado de **damn** en algunas exclamaciones: **Dash it all!** o **Dash my buttons!** (literalmente 'malditos mis botones').

Volvamos a los nombres de los símbolos gráficos. 'Apóstrofo' se dice **apostrophe** (con la *e* pronunciada como la *ey* de **key**). 'Asterisco' tiene dos traducciones, **asterisk** o **star**, porque se parece a una estrellita. Por último, dos signos especiales: el 'signo de exclamación', **exclamation mark** (o **exclamation point** en USA), y el 'signo de interrogación', **question mark**, que en inglés sólo se ponen al final de una frase.

Comprenderá la utilidad de estas palabras cuando realice el dictado (**dictation**) de la sección EXERCISES. Al respecto también le pueden servir las expresiones **capital letter** (letra mayúscula) y **small letter** (letra minúscula): durante el dictado, si se quiere señalar que una letra va escrita en mayúscula o en minúscula, se dice **capital e** o **small e**. Por último, aprenderá este compuesto especial de **write: to write down** (apuntar, anotar).







Miami y Miami Beach

Miami y Miami Beach son dos centros balnearios en la costa sudoriental de Florida, muy próximos el uno del otro. Miami es casi una metrópoli, con trescientos cincuenta mil residentes, sin contar los numerosos turistas; en cuanto a Miami Beach, es un lugar privilegiado y lujoso. En sus playas hay más de novecientas piscinas, cerca de cuatrocientas pistas de tenis y muchísimos hoteles que figuran entre los más lujosos del mundo. En las fotos: una isla artificial frente a Miami y dos vistas de Miami Beach.

Subiendo y bajando por la frase

Desde la Unidad 31 sabe que, en inglés, las frases afirmativas se pronuncian con una entonación descendente. Pero esta regla no es válida para todos los casos. Piense, por ejemplo, en una frase muy larga: la voz humana tiene sus límites y al pronunciarla no se podría mantener un tono descendente constante. Por eso, cuando una frase presenta más de un complemento circunstancial, es necesario hacer una pequeña pausa para subir un poco de tono y para retomar a continuación la entonación descendente.

Por ejemplo, en la frase **You put the apostrophe after a plural noun or a noun with an 's' at the end**, hay siete palabras acentuadas: **put, apostrophe, plural, noun, noun, 's', end.** El tono de la voz empieza a bajar en **put**, pero una vez llegados al primer **noun** es difícil poder seguir bajándolo. Entonces hay que hacer un pequeño 'salto': como oirá en la grabación, la entonación baja para poder subir nuevamente.

Esta técnica también es muy útil para subrayar el complemento añadido más importante, que, como le hemos dicho, se encuentra al final de un período. He aquí, por tanto, que la gramática y la entonación coinciden en poner de relieve una u otra parte de la frase.

Siempre referido a la distribución de los acentos en la frase, advertirá que los complementos circunstanciales situados al principio de una oración y separados del resto por una coma tienen una entonación muy particular. En el último diálogo, por ejemplo, oirá que el tono de quien habla es ascendente sobre **yesterday**, mientras que después de la coma vuelve a bajar constantemente.

He aquí una última observación: encontrará una locución nueva, **to sign one's name**. Literalmente sería 'firmar el propio nombre' (ya sabe que **to sign** quiere decir 'firmar'), pero dado que en español no se usa una expresión semejante, puede traducirse sencillamente por 'firmar'.

Rising tune or falling tune?

Listen carefully to these sentences and dialogues. Pay attention to the intonation.

You'll find a footnote at the bottom of the page if there's a star next to the word.

You put the apostrophe after a plural noun or a noun with an 's' at the end.

You say 'brackets' in Great Britain and 'parentheses' in the United States.

He signs his name with capital letters.
Perhaps he thinks he's God!

I can't understand this writer. She puts exclamation marks after every sentence!
Is she English or American?
I don't know, but I think she's American.

Yesterday, I went to the hospital with my mother.
My God! Is she ill?
No. She's a nurse.

Un parque dos veces mayor que Manhattan

Se dice que el gran Walt Disney, mirando jugar a sus hijas, pensó: «¿No habrá un sitio mejor para que se diviertan?» Dicho y hecho: en California, en 1955, se inauguró Disneyland y diez años más tarde, en Florida, Disney World. Este último parque de diversiones, cerca de la ciudad de Orlando, es más extenso y monumental que el primero: baste decir que se extiende sobre una superficie dos veces mayor que Manhattan. En la foto, uno de los barcos al viejo estilo que navegan en los canales artificiales del parque.



Cada país su acento

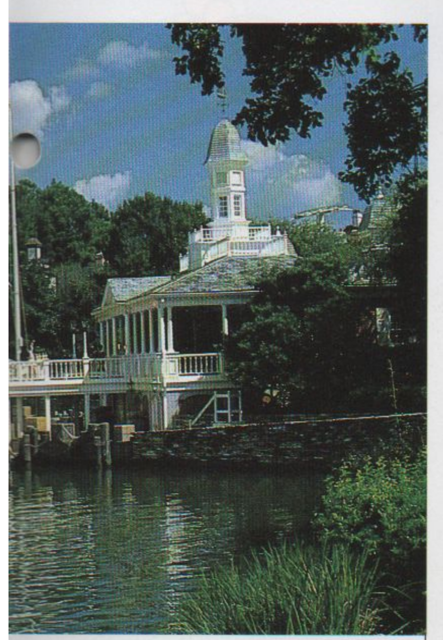
Si le pedimos que repita fielmente lo que oye en las grabaciones, es por un motivo: queremos que aprenda a hablar inglés de la forma más correcta posible. Pero hay que decir que esta lengua no es tan uniforme como queremos hacerle creer y comprende dialectos y acentos diversos.

Las personas de habla inglesa tienen a veces dificultades para entenderse entre sí: puede suceder, por ejemplo, que un ciudadano británico intente inútilmente comprender qué dice un tejano de Houston o que un turista estadounidense tenga necesidad de un intérprete cuando va a Glasgow.

Algunos casos son incluso famosos: por ejemplo, el dialecto del condado de Newcastle, en el norte de Inglaterra, que se llama **Geordie**. Resulta incomprensible aunque se venga de Birmingham.

Quizá para usted todavía sea demasiado pronto para afrontar los diversos dialectos británicos; pero sería oportuno que empezara a reconocer los acentos más comunes, como el inglés que se habla en Estados Unidos o en Australia.

En la grabación oirá el mismo diálogo repetido tres veces: la primera, los interlocutores hablan con el acento del sudeste de Inglaterra, considerado el más correcto; la segunda hablan dos norteamericanos; y la tercera, un inglés y un australiano. Naturalmente advertirá algunas diferencias de léxico entre los textos, debidas a la distinta nacionalidad de los interlocutores.





English, American and Australian

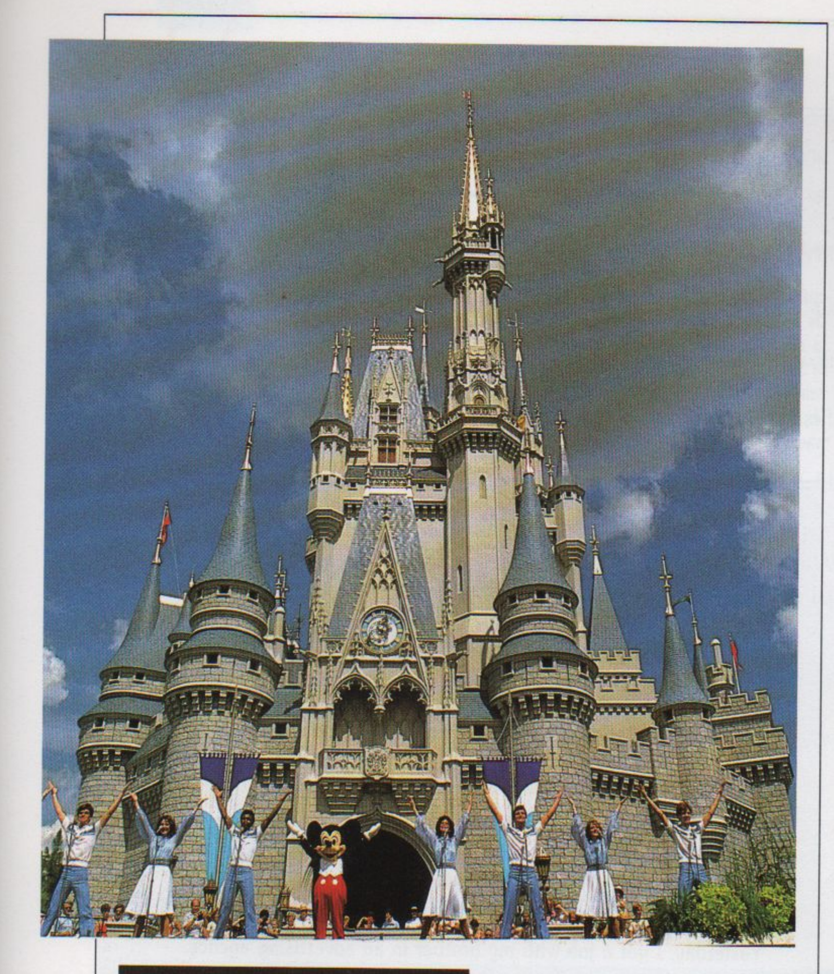
Listen carefully to these dialogues. In the first group, the speakers are English, in the second group they are American and in the third group one speaker is English and one is Australian.

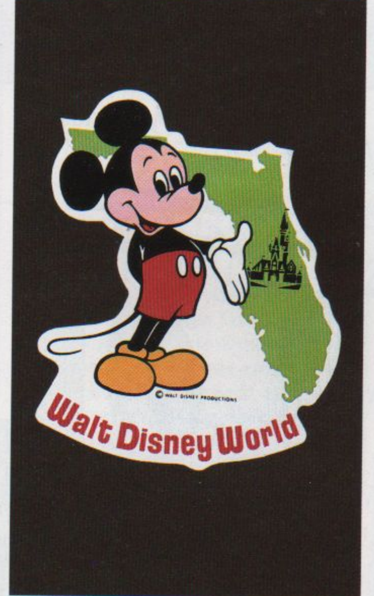
Yesterday, I got a job with my brother in an advertising agency.
Oh. Are you a manager?
No, I put the advertisements on the walls of undergrounds stations.
Oh. Well, it's a beginning.

Yesterday, I got a job with my brother in an advertising agency.
Oh. Are you a manager?
No, I put the ads on the walls of subway stations.
Oh. Well, it's a beginning.

Yesterday, I got a job with my brother in an advertising agency.
Oh. Are you a manager?
No, I put the ads on the walls of subway stations.
Oh. Well, it's a beginning.



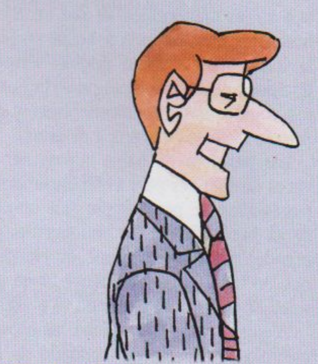




Todas las cifras de Disney World

Disney World está dividida en diversas secciones: comprende un gran parque de atracciones, una ciudad del futuro, bosques y prados que ocupan una superficie de cuatro mil hectáreas, tres campos de golf, cinco lagos artificiales, dos líneas de ferrocarril y tres hoteles con capacidad para miles de personas: exactamente, son trece millones de turistas los que visitan cada año Disney World. En las fotos, un ballet delante del castillo de Cenicienta y, al lado, un adhesivo con el personaje más famoso de Walt Disney: el ratón Mickey.

Pónganse de acuerdo



THE BRACKETS

~ Excuse me, Mr Quite. ___
~ Yes? ___
~ What are these?
~ They're brackets. ___
~ When do I have to use them? ___
~ If you write the date after someone's name, for example.



THE EXCLAMATION POINT

~ Excuse me, Mr Rather. ___
~ Yes. ___
~ What's this? ___
~ It's an exclamation point. ___
~ When do I have to use it? ___
~ Well, you can use it after an exclamation. ___
~ What's an exclamation? ___
~ Good Grief! My God!, for example. ___
~ Oh. According to Mr Quite, it's an exclamation mark. ___

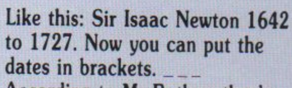
Ya sabe que ingleses y norteamericanos no sólo hablan con acento diferente, sino que en algunos casos nombran las mismas cosas con palabras distintas. Los alumnos que oirá en los diálogos experimentan este hecho un poco desconcertante: entre las indicaciones de los maestros ingleses y las de los norteamericanos, los chicos acaban por confundir sus ideas sobre puntuación.

Pocas novedades de léxico. En la segunda conversación encontrará nuevos ejemplos de las locuciones **to be right** y **to be wrong**, 'tener razón' y 'estar equivocado', que hasta ahora ha conocido en las exclamaciones **that's right!** (exacto) y **that's wrong!** (¡equivocado!). En el cuarto diálogo, encontrará la frase **they know how to be nice**, que, aparte del **to** del infinitivo, tiene una construcción idéntica a la española: 'saben cómo ser simpáticos'. Las otras palabras le resultarán conocidas.

MISS SCRUMPTIOUS' ADJUNCT

~ Excuse me, Miss Scrumptious. ___
~ Yes? ___
~ Is this sentence correct? 'I went to the hospital yesterday with my mother'. ___
~ Yes. That's ok. ___
~ Can I put 'yesterday' at the beginning of the sentence? ___
~ Yes. ___
~ Can I put any kind of adjunct at the beginning of the sentence? ___
~ You can put different kinds of adjuncts at the beginning of the sentence. But don't put more than one. ___
~ Ok. Thank you, Miss Scrumptious. ___



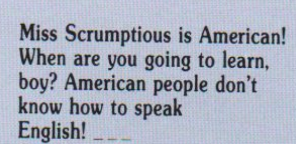


Like this: Sir Isaac Newton 1642 to 1727. Now you can put the dates in brackets. ___
~ According to Mr Rather, they're parentheses. ___
~ Yes. Well, Mr Rather's rather strange. He's American. ___

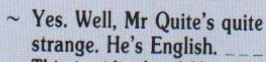


MRS JALOPY'S ADJUNCT

~ Excuse me, Mrs Jalopy. ___
~ Yes? ___
~ Can I put this adjunct at the beginning of the sentence? ___
~ Haven't you been listening, Johnny? ___
~ Yes, but Miss Scrumptious... ___
~ Miss Scrumptious!

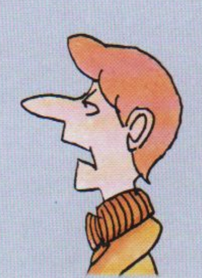


Miss Scrumptious is American! When are you going to learn, boy? American people don't know how to speak English! ___
~ But they know how to be nice! ___
~ What did you say? ___



~ Yes. Well, Mr Quite's quite strange. He's English. ___
~ This is ridiculous! He says brackets and you say parentheses. He says exclamation mark and you say exclamation point! Who's right and who's wrong? ___
~ And he says neither and I say neither. And he says tomato and I say tomato. Nobody is wrong. We just say different things. And you just have to learn them! ___







Cómo formar frases cada vez más complejas

El complemento circunstancial

Con el término de **adjunct complement** (complemento circunstancial), el inglés designa todas las partes de la frase no indispensables para darle sentido completo, pero que sirven para contextuar y enriquecer lo que el verbo dice del sujeto.
Por ejemplo, en la afirmación **Raymond and his brother went to Las Vegas by car yesterday**, las tres partes **to Las Vegas, by car** y **yesterday** son complementos circunstanciales: de hecho, se puede eliminar uno sin que el resto de la frase pierda sentido:

Raymond and his brother went to Las Vegas by car.
Raymond and his brother went to Las Vegas yesterday.
Raymond and his brother went by car yesterday.

Y, en rigor, hasta es posible eliminarlas todas: **Raymond and his brother went.**

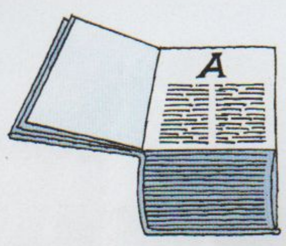
Pero, en inglés, una frase de este tipo sería muy improbable, porque hay una fuerte tendencia a alargar la parte terminal, la que sigue al verbo, mientras que la parte que lo precede suele estar constituida únicamente por el sujeto.
Esto sucede porque la parte final de una oración suele considerarse la más importante desde el punto de vista de la comunicación. Así, **Raymond and his brother went**, aunque gramaticalmente es correcta, es una frase insólita, que puede servir para obtener un efecto especial, por ejemplo en un texto literario o de autor.

Las diversas funciones del complemento circunstancial

Se distinguen tres clases principales de complementos circunstanciales: los que describen gracias a qué o en compañía de quién se realiza una acción (**by car, with her mother**); los que concretan el lugar en el que se realiza la acción (**in the car, to Las Vegas**); y los que indican el momento en que se produce la acción (**at half past ten, yesterday, last year**).







El orden de los complementos circunstanciales

Los complementos circunstanciales que designan una determinación de tiempo se pueden colocar al principio o al final de una frase; pero cuando la especificación de tiempo no parece fundamental, siempre es mejor anticiparla, para evitar tener demasiados complementos circunstanciales al final de la frase:

Yesterday, Raymond and his brother went to Las Vegas.

Al principio de la frase también se pueden situar los complementos circunstanciales de lugar en dónde (**In Los Angeles there are a lot of actors**) y, aunque mucho más raramente, otros tipos de **adjuncts**.

Si la frase comprende dos o más complementos circunstanciales, son válidas estas tres reglas. Primero: si entre los diversos complementos hay uno que transmite una información más significativa que debe destacarse, conviene situarlo en la parte de la frase que los ingleses consideran más importante, el final. Segundo: si entre los complementos no hay uno más importante que los otros, entonces los más largos deben seguir a los más cortos:

Yesterday, Raymond and his brother went by car to Las Vegas.
Raymond and his brother went by car to Las Vegas at half past ten in the morning.

Tercera regla: si los complementos circunstanciales tienen todos la misma importancia para quien habla y son todos (más o menos) de la misma extensión, su orden será el siguiente: primero el que describe el medio o la compañía, luego el que precisa el lugar, por último el que indica el momento:

Raymond and his brother went by car to Las Vegas yesterday.

En esta sección ha aprendido:

- los principales tipos de complemento circunstancial y su posición en la frase.



Key West, la preferida de Hemingway

Frente a las costas meridionales de Florida se extiende una cadena de cuarenta y dos islas de coral llamadas Keys, unidas unas a otras por una larga autopista, la Overseas Highway (foto de al lado). La última de estas islas, la más internada en el golfo de México, es Key West; era la preferida del escritor Ernest Hemingway, por su mar rico en peces y por su fauna exótica, y en ella se hizo construir una casa (foto de arriba). Actualmente, en la isla se alquilan barcas con el fondo de cristal para mostrar a los turistas la belleza del 'coral reef', el arrecife de coral (en la foto pequeña, el reclamo de las barcas).



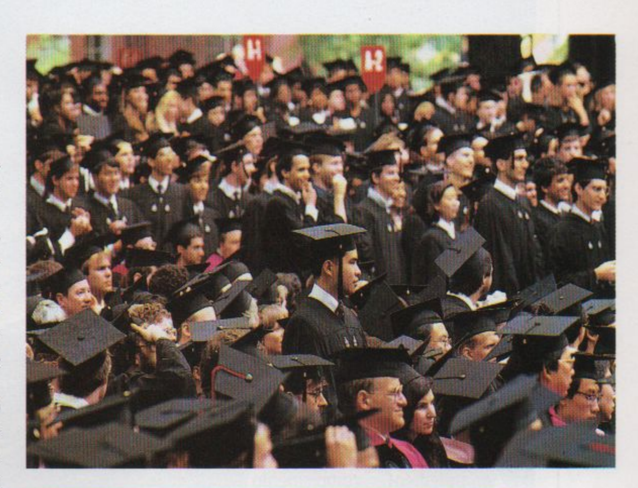


Mil quinientas millas de costas

Florida posee mil quinientas millas de costas: son todo playas de arena blanca y fina, equipadas con estructuras hoteleras y lugares de esparcimiento. He aquí por qué este estado es actualmente una de las metas preferidas por los estadounidenses para sus vacaciones. En las fotos: Daytona Beach, que se asoma al Atlántico; los modernos edificios de Tampa, ciudad de la parte occidental, y las ingeniosas sombrillas con forma de capota en la extensa playa de St Petersburg.



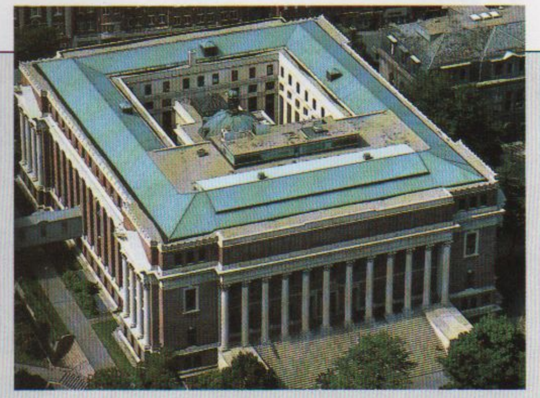
La Universidad de Harvard



Continuamos en el mundo de la enseñanza con esta lectura dedicada a una institución académica estadounidense muy importante: la Harvard University.

En el lejano 1636, en Charlestown, en el estado norteamericano de Massachussetts, el pastor puritano John Harvard dejó cuatrocientos libros y una generosa suma en herencia al pequeño 'college' de la ciudad de Cambridge, muy cerca de la anterior. En agradecimiento a su benefactor, el college adoptó su nombre, convirtiéndose en la Harvard University, que, aún hoy, sigue siendo uno de los centros universitarios más prestigiosos de Estados Unidos.

Es cierto que no resulta nada fácil entrar: sólo se acepta un 16 por ciento de las demandas de inscripción solicitadas. Pero los que consiguen ser admitidos tienen casi asegurado un futuro brillante. Y he aquí, en síntesis, la historia de la Harvard University, en las etapas principales de su desarrollo.



Since its beginnings[1], Harvard, the oldest university in the United States, has always attracted[2] the best and the richest students in the United States of America. But it has not always had an easy life. The early years[3] were precarious[4]. But its hardworking Puritan professors[5] from[6] Oxford and Cambridge Universities in England finally[7] guided[8] the college into the stability of the 18th century.

Harvard's reputation continued to grow[9] throughout[10] the 18th and early 19th[11] centuries. Then, in 1869, a young scientist was elected[12] President of the University. His name was Charles Eliot, and he changed Harvard into[13] one of the best universities in the world.

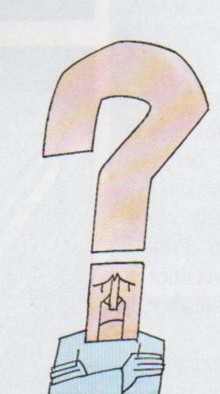
Eliot was incredibly energetic[14]. He radically changed law education[15]: before, students had to study theory[16]; now, they had to study real cases[17]. He established the Graduate School of Arts and Sciences[18] as well. And then he established the famous Graduate School of Business Administration[19], one of the first business schools in the world, and probably the most prestigious[20].

Eliot's work made Harvard into an extremely successful[21] university. Since 1901, Harvard scholars have won 29 Nobel prizes[22]. One of them, the Nobel prize for physics in 1984, was won by Carlo Rubbia, a Harvard professor since 1972. And if you look at a list of Harvard graduates[23], you'll find many of the most famous philosophers (William James), politicians (Franklin D. Roosevelt, John F. Kennedy) and writers (Eugene O'Neill, John Dos Passos, Norman Mailer) in American history.

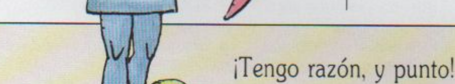
1. **Since its beginnings:** desde sus comienzos.
2. **Has always attracted:** siempre ha atraído.
3. **The early years:** los primeros años. Aquí **early** se usa como adjetivo, no como adverbio.
4. **Precarious:** precarios.
5. **Hardworking Puritan professors:** profesores puritanos trabajadores. Adjetivos como **hardworking** son muy frecuentes en la lengua inglesa: se forman con el gerundio de un verbo (en este caso **hard-working**), que significa 'que trabaja duramente'.
6. **From:** vale como 'procedente de'.
7. **Finally:** finalmente, por último. No confundir con 'por fin', que suele traducirse por **at last**.
8. **Guided:** pasado del verbo **to guide**, 'guiar'. Aquí rige también la preposición **into**, que da sentido de movimiento.
9. **Harvard's reputation continued to grow:** la reputación de Harvard siguió creciendo.
10. **Throughout:** es un adverbio un poco formal que significa 'durante todo', es decir 'desde el principio al fin'.
11. **Early 19th:** los primeros años del siglo diecinueve.
12. **Was elected:** es el pasado pasivo del verbo **to elect**, que significa 'elegir'.
13. **He changed Harvard into:** 'cambió Harvard en', 'convirtió Harvard en'. Fíjese que el verbo **to change** rige la preposición **into**, para dar la idea de cambio.
14. **Incredibly energetic:** increíblemente enérgico.
15. **He radically changed law education:** cambió radicalmente la forma de enseñar el derecho.
16. **Theory:** la teoría.
17. **Real cases:** casos reales, verdaderos.
18. **Graduate School of Arts and Sciences:** Escuela de Artes y Ciencias para licenciados.
19. **Graduate School of Business Administration:** Escuela de dirección administrativa para licenciados.
20. **Prestigious:** prestigiosa.
21. **Successful:** 'que ha tenido mucho éxito': palabra compuesta por **success**, éxito, y **full**, lleno: literalmente 'lleno de éxito'.
22. **Nobel prizes:** premios Nobel.
23. **List of Harvard graduates:** una lista de los licenciados en Harvard.

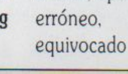


adjunct	complemento circunstancial
adjunct complement	complemento circunstancial
apostrophe	apóstrofo
asterisk	asterisco
bottom	fondo, parte inferior
bracket	paréntesis (GB)
capital letter	mayúscula
colon	dos puntos; colon
comma	coma
dash	guión
dictation	dictado
exclamation mark	signo de exclamación (GB)
exclamation point	signo de exclamación (USA)
full stop	punto (GB)
Geordie	dialecto de Newcastle
hyphen	guión de separación
inverted commas	comillas
mark	signo
parenthesis	paréntesis (USA)
period	punto (USA)
punctuation mark	signo de puntuación



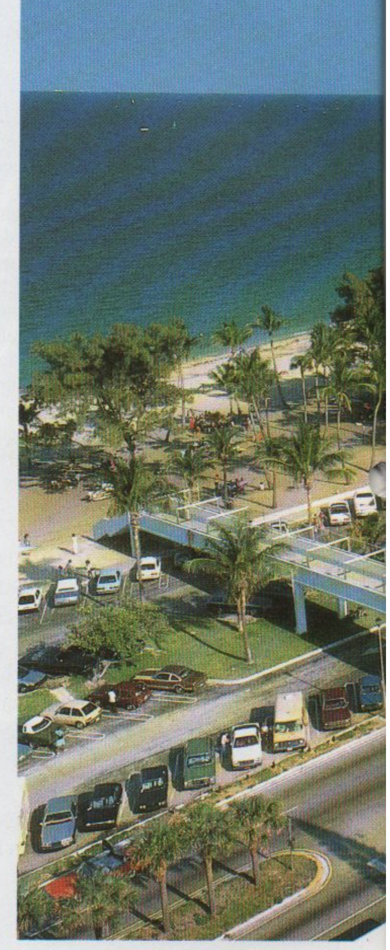
question mark	signo de interrogación
quotation	cita; cotización
quotation marks	comillas
semi-colon	punto y coma
small letter	minúscula
star	asterisco
war	guerra
(to) write down	anotar, apuntar
wrong	erróneo, equivocado





¡Tengo razón, y punto!

damn!	¡maldición!
dash it all!	¡maldición! ¡demonios!
dash my buttons!	¡maldición!
(to) dot the i's and cross the t's	poner los puntos sobre las íes
period	y punto
they know how to be nice	saben cómo ser amables
who is right and who is wrong?	¿quién tiene razón y quién no?



Comprada por cinco millones de dólares

En los tiempos de la declaración de Independencia, es decir hacia 1776, los llamados Estados Unidos no eran más que el conjunto de las 13 colonias que se asomaban al océano Atlántico; posteriormente, la federación llegó a alcanzar, por medio de una gran expansión territorial, las costas del Pacífico. Florida pasó a formar parte de ella en 1821, cuando Estados Unidos la compró a los españoles por la cifra de cinco millones de dólares. En esa época estas eran tierras pantanosas, pero los estadounidenses las convirtieron en un lugar de ensueño. Fort Lauderdale, al norte de Miami Beach, es un ejemplo de ello.









Exercise 1

Ordene las palabras de cada grupo para formar frases de sentido completo, pero sin poner de relieve ninguno de los complementos circunstanciales:

a) **with/last/I/brothers/the/night/to /went/my/discotheque**
b) **England/in/States/go/to/to/left/the /United/1946/he**
c) **Monday/my/market/the/go/every /to/mother/with/I**
d) **read/university/in/plays/we/two /at/Shakespeare's/weeks**
e) **Winsford/past/about/went/at/to /with/Thomas/five/half/they**
f) **leaves/at/six/nine/five/thirty platform/train/the**
g) **before/I/nine/at/Moreton/was /o'clock**

Exercise 2

Este Listening Exercise es un dictado que encontrará al final de la grabación de esta Unidad. Escuche atentamente cada una de las frases antes de escribirlas:

a) ______________________
b) ______________________
c) ______________________
d) ______________________
e) ______________________
f) ______________________

Exercise 3

Escriba junto a cada signo de puntuación el nombre que le corresponde en inglés y, donde sea necesario, en americano:

a) . ______________
b) , ______________
c) ; ______________
d) : ______________
e) ? ______________
f) ! ______________
g) ' ______________
h) () ______________
i) — ______________
j) " ______________
k) - ______________

Exercise 4

Escriba el 'spelling' de los siguientes nombres compuestos, según el ejemplo que le damos: **Ashby-de-la-Zouch = Capital A, s, h, b, y, hyphen, small d, e, hyphen, small l, a, hyphen, capital Z, o, u, c, h.**

a) **Stourport-on-Severn.**
b) **Stow-on-the-Wold.**
c) **Bourton-on-the-Water.**



Exercise 5

Ponga en el siguiente diálogo los signos de puntuación correspondientes (incluidas las comillas para el discurso directo) e indique las letras mayúsculas:

how often do you go to the theatre
oh about twice a week
twice a week you cant be serious
yes i love the theatre
where do you usually go
to london
but londons nearly 85 miles away
yes i know
do you go by car
no james takes me in his helicopter
a helicopter what does he do
hes the owner of the straw lane theatre
good grief
and the winslow theatre
my god
and the pillsbury theatre
er margaret
yes
why dont you introduce me to him

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) I went with my brothers to the discotheque last night. b) In 1946 he left England to go to the United States o He left England in 1946 to go to the United States. c) Every Monday I go to the market with my mother. d) We read Shakespeare's plays in two weeks at university. e) They went to Winsford with Thomas at about half past five. f) The train leaves platform six at nine thirty-five. g) I was at Moreton before nine o'clock.

Exercise 2
a) If you have toothache, it will be on Saturday evening. After the dentists have closed. b) If things can't get worse, they will get worse. c) If you can wear a Christmas present, it'll be the wrong size. d) A bird in the hand is better than one in the sky. e) The English winter stops in July and begins in August. f) The world gets better every day — and worse every night.

Exercise 3
a) full stop, period. b) comma. c) semi-colon. d) colon. e) question mark. f) exclamation mark, exclamation point. g) apostrophe. h) brackets, parentheses. i) dash. j) inverted commas, quotation marks. k) hyphen.

Exercise 4
a) Capital S, t, o, u, r, p, o, r, t, hyphen, small o, n, hyphen, capital S, e, v, e, r, n. b) Capital S, t, o, w, hyphen, small o, n, hyphen, small t, h, e, hyphen, capital W, o, l, d. c) Capital B, o, u, r, t, o, n, hyphen, small o, n, hyphen, small t, h, e, hyphen, capital W, a, t, e, r.

Exercise 5
'How often do you go to the theatre?'
'Oh, about twice a week'.
'Twice a week! You can't be serious!'
'Yes, I love the theatre'.
'Where do you usually go?'
'To London'.
'But London's nearly 85 miles away!'
'Yes, I know'.
'Do you go by car?'
'No, James takes me in his helicopter'.
'A helicopter! What does he do?'
'He's the owner of the Straw Lane Theatre'.
'Good grief!'
'And the Winslow Theatre'.
'My god!'
'And the Pillsbury Theatre'.
'Er... Margaret'.
'Yes?'.
'Why don't you introduce me to him?'

Exercise 6
Yesterday, the chemist went by car to Los Angeles. Last week, the teacher went by train to New York. Last October, the policeman went by plane to London.

Exercise 6

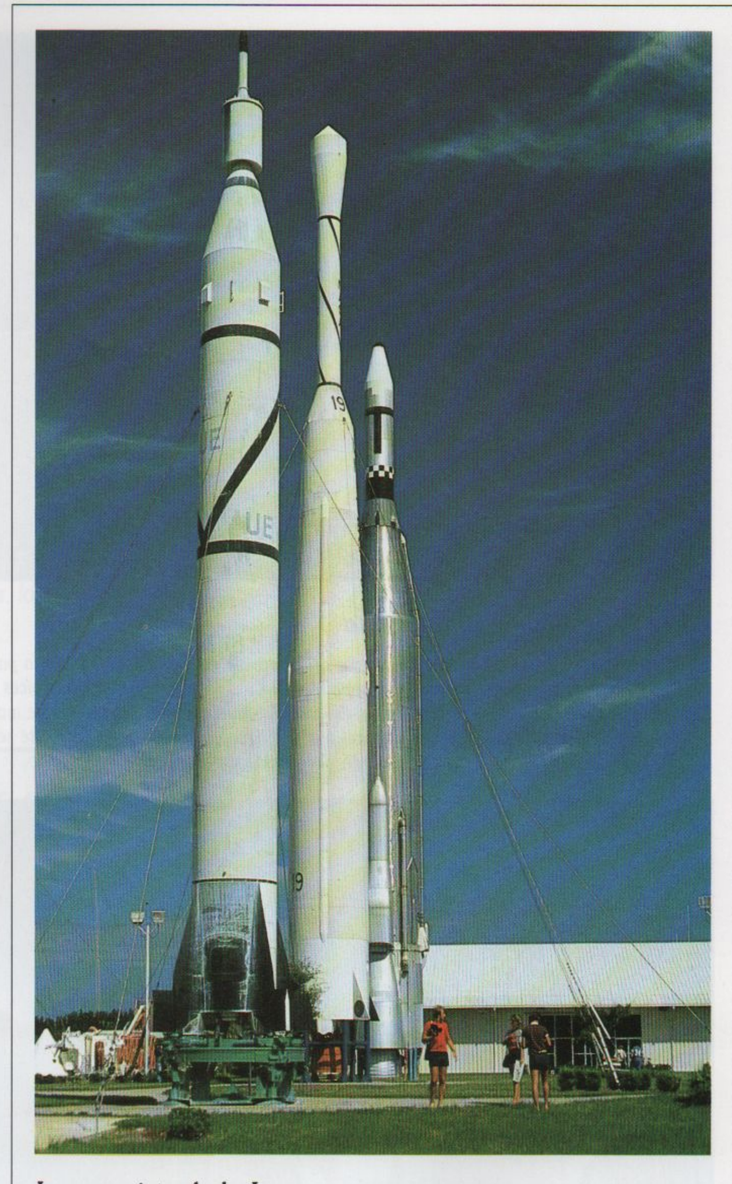
Los protagonistas de este ejercicio son tres: un químico, un profesor y un policía. En el pasado (**yesterday** o **last week** o **last October**) han estado en sitios diferentes (**London** o **New York** o **Los Angeles**) utilizando diversos medios de transporte (**by car**, **by plane** o **by train**). Su tarea consiste en descubrir dónde, cuándo y con qué medio ha ido cada uno de los tres, basándose en las informaciones contenidas en las frases que le relacionamos a continuación.
Al final, escriba una frase sobre cada personaje, siguiendo este modelo: **Last month, Raymond went by car to San Francisco:**

**The chemist hates flying.
Yesterday morning, the chemist filled up his car.
The chemist has not been in an airport since 1988.
The chemist has never seen the Thames.
The chemist never uses trains.**

**The teacher has not got a car.
The teacher has never been to England.
Last October, the teacher was at home.
The teacher has never seen Los Angeles.
Last week, the teacher ate lunch in a restaurant car.
The teacher has not bought any duty-free goods for a year.**

**The policeman hasn't used the train since last summer.
Yesterday, the policeman stayed at home.
The policeman has never seen Manhattan.
The policeman feels ill in cars.**





La conquista de la Luna

Cape Cañaveral es un pequeño promontorio que se asoma a la costa atlántica de Florida, cercano a New Smyrna Beach (al lado). En Cape Cañaveral se encuentra el John F. Kennedy Space Center, de donde salieron los primeros viajes de exploración espacial que llevaron al desembarco en la Luna el 20 de julio de 1969. En la zona abierta a los turistas se alzan las viejas naves espaciales ya fuera de uso.





Antes y después del saneamiento

Everglades es una extensa zona pantanosa del centro-sur de Florida (abajo). Por la particularidad de su vegetación y de su fauna, se ha convertido en un parque natural: manglares y ficus crecen con las raíces directamente en el agua, mientras que en sus ramas anidan las 'águilas cálidas' del sur. El parque alberga una reserva de indios semínolas que, al igual que las tribus creeks, habitaban Florida con anterioridad a la colonización española. Más al norte se han desecado las tierras y se han dedicado a la agricultura: arriba, una gran plantación de cítricos cerca de Orlando.

